

# Stereo headphones

Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
Manual de Instruções


Instrukcja obsługi  
Használati útmutató  
Návod k obsluze  
Návod na používanie  
Инструкция по эксплуатации

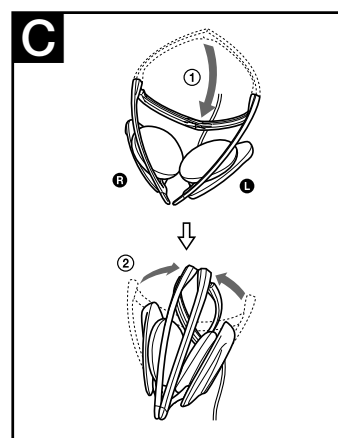
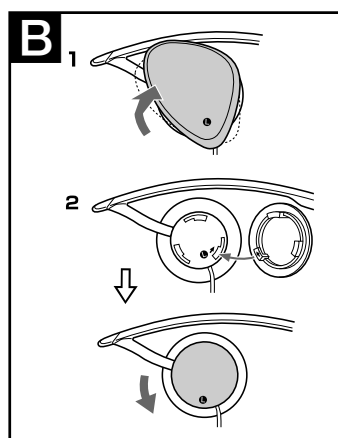
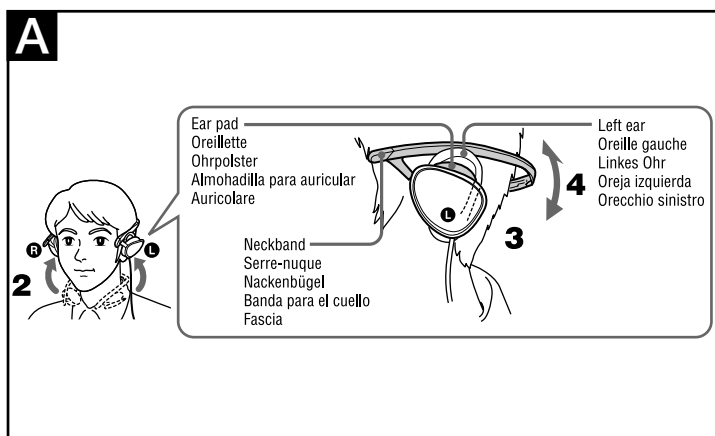
## MDR-G64SL

© 2004 Sony Corporation Printed in Thailand

“WALKMAN®” and  are the registered trademarks of Sony Corporation.

«WALKMAN®» est une marque déposée par Sony Corporation pour représenter les produits stéréo dotés d'écouteurs.

 est une marque de Sony Corporation.



## English

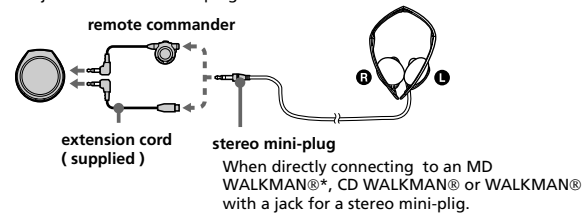
### How to use (see fig. A)

- 1 Connect the headphones to the AV equipment.

This product can be connected to a remote commander with a jack for a stereo mini-plug.

There are two types of Sony remote commander that come with portable audio players. One type has a jack for a micro-plug (MP), and the other for a stereo mini-plug (SP). Make sure this product can be used with your portable stereo before purchasing.

When connecting to an MD WALKMAN®\*/ CD WALKMAN®/ WALKMAN® remote commander with a jack for a stereo mini-plug.



- 2 Place the neckband with the cord positioned over your left shoulder.
- 3 Wear the headphones with your left ear between the Driver unit (marked L) and the neckband, and your right ear between the Driver unit (marked R) and the neckband.
- 4 Adjust the angle of the neckband to fit the headphones on your ears.

### Changing the headphone caps (see fig. B)

The following procedure is for changing the left side.

- 1 The headphone cap is turned clockwise and removed (R) side is turned anti-clockwise).
- 2 Align the arrow mark on the pad aligned with the arrow mark on the cap, turn the cap anti-clockwise and fix (R) side is turned the clockwise).

#### Note

Take care that the point of the neckband does not hit your eyes or face.

### Folding and unfolding the headphones (see fig. C)

#### Folding

Fold the headphones toward you as illustrated.

## Français

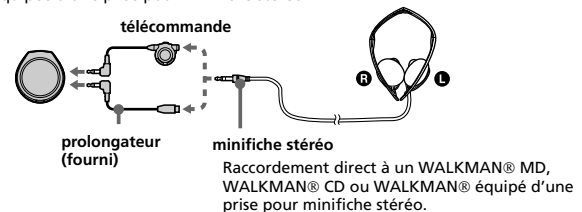
### Utilisation (voir fig. A)

- 1 Raccordez le casque à l'appareil audio et vidéo.

Ce produit peut être raccordé à une télécommande équipée d'une prise pour minifiche stéréo.

Il existe deux modèles de télécommande Sony disponibles pour ces lecteurs audio portables. Le premier modèle est équipé d'une prise pour fiche micro (MP) et le second d'une prise pour minifiche stéréo (SP). Vérifiez que ce produit est compatible avec votre appareil stéréo portable avant d'en faire l'acquisition.

Raccordement à la télécommande d'un WALKMAN® MD / WALKMAN® CD / WALKMAN® équipée d'une prise pour minifiche stéréo.



- 2 Placez le serre-nuque en passant le cordon par-dessus votre épaule gauche.
- 3 Le casque doit être porté de façon à ce que votre oreille gauche se trouve entre le boîtier de l'amplificateur (côté marqué L) et le serre-nuque, et de façon à ce que votre oreille droite se trouve entre le boîtier de l'amplificateur (côté marqué R) et le serre-nuque.
- 4 Ajustez l'angle du serre-nuque pour bien maintenir le casque sur vos oreilles.

### Changement des coiffes (voir fig. B)

La procédure de changement suivante s'applique à la coiffe gauche.

- 1 Tournez la coiffe dans le sens horaire, puis retirez-la (pour la coiffe droite (R) tournez dans le sens anti-horaire).
- 2 Alignez la flèche de l'oreillette sur la flèche de la coiffe, tournez la coiffe dans le sens anti-horaire et fixez-la (pour la coiffe droite (R) tournez dans le sens horaire).

#### Remarque

Veillez à tenir la pointe du serre-nuque éloignée des yeux ou du visage.

### Pliage et dépliage du casque (voir fig. C)

#### Pliage

Pliez le casque vers vous, comme illustré sur la figure.

## Deutsch

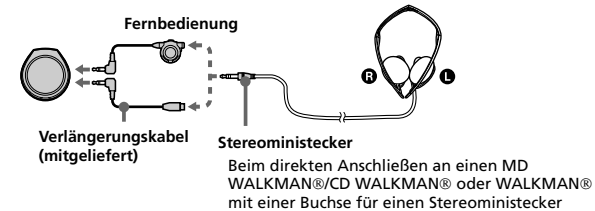
### Gebrauch (siehe Abb. A)

- 1 Schließen Sie die Kopfhörer an das AV-Gerät an.

Diese Kopfhörer lassen sich an eine Fernbedienung mit einer Buchse für einen Stereoministecker anschließen.

Es gibt zwei Typen von Sony-Fernbedienungen, die mit tragbaren Audio-Playern geliefert werden. Die einen sind mit einer Buchse für einen Mikrostecker (MP) ausgestattet, die anderen mit einer Buchse für einen Stereoministecker (SP). Vergewissern Sie sich bitte vor dem Kauf, dass diese Kopfhörer zusammen mit Ihrem tragbaren Stereogerät verwendet werden können.

Beim Anschließen an eine MD WALKMAN®/CD WALKMAN®/WALKMAN®-Fernbedienung mit einer Buchse für einen Stereoministecker



- 2 Setzen Sie den Nackenbügel so auf, dass das Kabel vor Ihrer linken Schulter hängt.
- 3 Stecken Sie das linke Ohr zwischen die mit L markierte Hörmuschel und den Nackenbügel und das rechte Ohr zwischen die mit R markierte Hörmuschel und den Nackenbügel.
- 4 Stellen Sie den Winkel des Nackenbügels so ein, dass die Kopfhörer richtig an den Ohren anliegen.

### Austauschen der Kopfhörerkappen (siehe Abb. B)

Die folgenden Schritte beschreiben das Austauschen auf der linken Seite.

- 1 Drehen Sie die Kopfhörerkappe im Uhrzeigersinn und nehmen Sie sie ab (R) der rechten Seite müssen Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen).
- 2 Richten Sie die Pfeilmarkierung des Polsters an der Pfeilmarkierung der Kappe aus, drehen Sie die Kappe gegen den Uhrzeigersinn, bis sie fest sitzt (R) der rechten Seite müssen Sie im Uhrzeigersinn drehen).

#### Hinweis

Achten Sie darauf, dass Sie die Spitze des Nackenbügels nicht in die Augen oder das Gesicht stoßen.

### Zusammen- und Aufklappen der Kopfhörer (siehe Abb. C)

#### Zusammenklappen

Klappen Sie die Kopfhörer wie in der Abbildung dargestellt auf sich zu.

## Español

### Utilización (consulte la figura A)

- 1 Conecte los auriculares al equipo audiovisual.

Este producto puede conectarse a un mando a distancia que disponga de una toma para miniclavija estéreo.

Sony ofrece dos tipos de mando a distancia para reproductores de audio portátiles. Uno dispone de una toma para microclavija (MP) y el otro, de una toma para miniclavija estéreo (SP). Antes de adquirir este producto, compruebe que puede utilizarse con el dispositivo portátil estéreo.

Conexión de los auriculares al mando a distancia de un MD WALKMAN®, CD WALKMAN® o WALKMAN® con una toma para miniclavija estéreo.



- 2 Coloque la banda para el cuello de manera que el cable descansa sobre su hombro izquierdo.
- 3 Colóquese los auriculares de modo que su oreja izquierda esté entre el auricular L y la banda para el cuello, y que su oreja derecha esté entre el auricular R y dicha banda.
- 4 Ajuste el ángulo de la banda para el cuello de manera que pueda ponerse los auriculares en las orejas.

### Sustitución de las fundas para los auriculares (consulte la figura B)

A continuación, le indicamos cómo cambiar el auricular izquierdo.

- 1 Gire la funda para los auriculares hacia la derecha y extráigala (gire el auricular B en el sentido contrario).
- 2 Alinee la flecha de la almohadilla con la flecha de la funda, gire la funda hacia la izquierda y fíjela (gire el auricular R hacia la derecha).

#### Nota

Procure que el extremo de la banda para el cuello no le golpee en los ojos o en la cara.

### Plegado y desplegado de los auriculares (consulte la figura C)

#### Plegado

Pliegue los auriculares hacia usted como se ilustra en la figura correspondiente.

## Italiano

### Uso (fig. A)

- 1 Collegare le cuffie all'apparecchio AV.

Il presente prodotto può essere collegato ad un telecomando mediante una presa per minispina stereo.

Esistono due tipi di telecomando Sony progettati per i lettori audio portatili: un tipo dotato di presa per microspina (MP) e un tipo per minispina stereo (SP). Prima dell'acquisto, assicurarsi che il presente prodotto possa essere utilizzato con il lettore stereo portatile in uso.

Se viene collegato un telecomando dotato di presa per minispina stereo da utilizzare con un WALKMAN® MD / WALKMAN® CD / WALKMAN®,



- 2 Posizionare la fascia con il cavo collocato sulla spalla sinistra.
- 3 Indossare le cuffie con l'orecchio sinistro tra l'unità guida (contrassegnata da L) e la fascia e l'orecchio destro tra l'unità guida (contrassegnata da R) e la fascia.
- 4 Regolare l'angolazione della fascia in modo che le cuffie si adattino alle orecchie.

### Sostituzione delle protezioni per le cuffie (fig. B)

La procedura riportata di seguito si riferisce alla sostituzione delle protezioni del lato sinistro.

- 1 Ruotare la protezione per le cuffie in senso orario, quindi rimuoverla (lato R, ruotare in senso antiorario).
- 2 Allineare la freccia sull'auricolare con la freccia sulla protezione, ruotare quest'ultima in senso antiorario, quindi fissare in posizione (lato R, ruotare in senso orario).

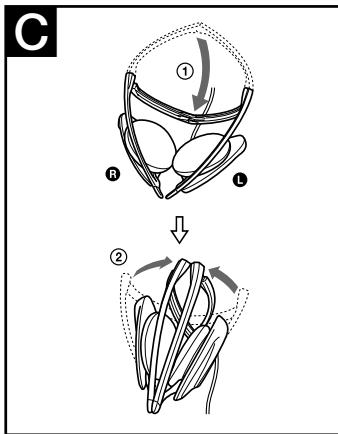
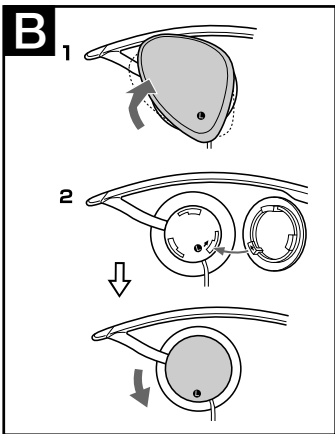
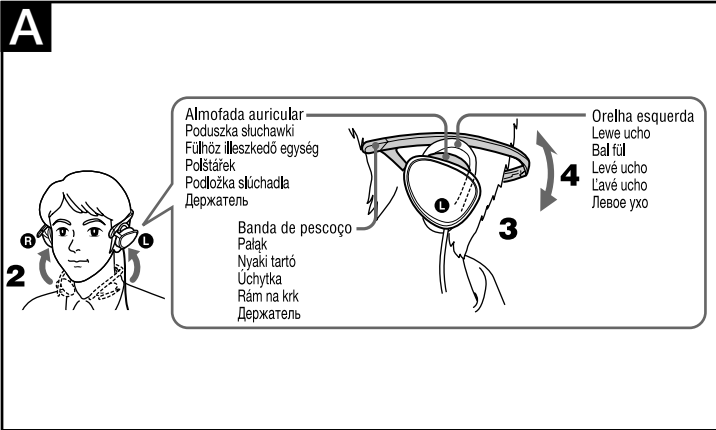
#### Nota

Prestare attenzione a non urtarsi il viso o gli occhi con le estremità della fascia.

### Come piegare e aprire le cuffie (fig. C)

#### Per piegare

Piegare le cuffie verso di sé, come illustrato.



## Português

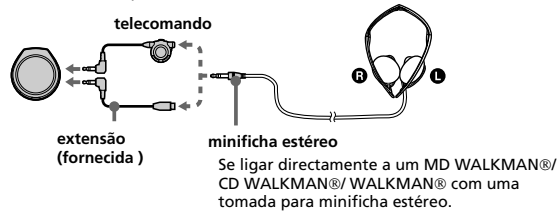
### Como utilizar (consulte a fig. A)

1 Ligue os auscultadores ao equipamento de AV.

Estes auscultadores podem ser ligados a um telecomando com uma tomada para minificha estéreo.

Os leitores podem ser fornecidos com dois tipos de telecomandos Sony. Um dos tipos tem uma tomada para microficha (MP), e o outro uma tomada para minificha estéreo (SP). Antes de adquirir os auscultadores verifique se pode utilizá-los com o seu leitor estéreo portátil.

Se fizer a ligação a um telecomando de MD WALKMAN®/ CD WALKMAN®/ WALKMAN® com uma tomada para minificha estéreo.



- Coloque o aro com o fio sobre o ombro esquerdo.
- Use os auscultadores com o transdutor (marcado com um **L**) no ouvido esquerdo, o transdutor (marcado com um **R**) no ouvido direito e o aro por trás da cabeça.
- Regule o ângulo do aro de maneira a que os auscultadores fiquem bem colocados na cabeça.

### Mudar as tampas dos auscultadores (consulte a fig. B)

Para mudar a tampa do lado esquerdo faça o seguinte.

- Rode a tampa do auscultador no sentido dos ponteiros do relógio e retire-a (o lado **R** roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).
- Alinhe a seta da almofada com a seta da tampa, rode a tampa do sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e fixe (o lado **R** roda no sentido dos ponteiros do relógio).

#### Nota

Verifique se a ponta do aro não bate na cara ou nos olhos.

### Dobrar ou desdobrar os auscultadores (consulte a fig. C)

#### Dobrar

Dobre os auscultadores como se mostra na figura.

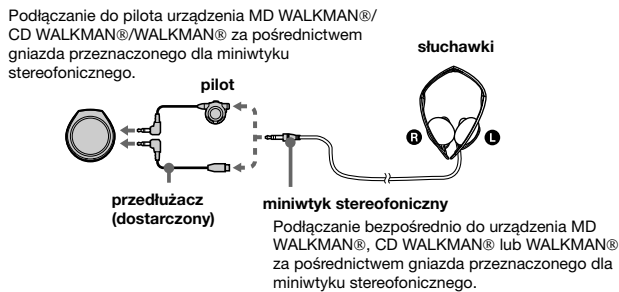
## Polski

### Sposób użytkowania (patrz rys. A)

- Podłącz słuchawki do urządzenia AV.

Ten produkt można podłączyć do pilota za pośrednictwem gniazda przeznaczonego dla miniwtyku stereofonicznego.

Istnieją dwa typy pilotów firmy Sony dostarczanych razem z przenośnymi odtwarzaczami audio. Jeden typ jest wyposażony w gniazdo umożliwiające podłączenie mikrowtyku (MP), a drugi – miniwtyku stereofonicznego (SP). Przed dokonaniem zakupu należy upewnić się, że produkt ten może być stosowany z używanym przenośnym urządzeniem stereo.



- Założ pałąk na kark, umieszczając przewód na lewym ramieniu.
- Założ słuchawki w taki sposób, aby lewe ucho znajdowało się między jednostką sterującą oznaczoną symbolem **L** a pałąkiem zakładanym na kark, natomiast prawe ucho – między jednostką sterującą oznaczoną symbolem **R** a pałąkiem.
- Wyreguluj kąt nachylenia pałąka, aby dopasować słuchawki do uszu.

### Zmiana osłon słuchawek (patrz rys. B)

Poniższa procedura dotyczy zmiany osłony z lewej strony.

- Obróć osłonę słuchawek w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (w przypadku strony oznaczonej symbolem **R** – w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i zdejmij ją.
- Dopasuj symbol strzałki na poduszce do symbolu strzałki na osłonie słuchawek, obróć osłonę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (w przypadku strony oznaczonej symbolem **R** – w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara) i zamocuj ją.

#### Uwaga

Należy uważać, aby nie uszkodzić oczu lub twarzy ostrym końcem pałąka.

### Składanie i rozkładanie słuchawek (patrz rys. C)

#### Składanie

Słuchawki należy składać do siebie, jak pokazano na ilustracji.

## Magyar

### Így használja (lásd az A ábrát)

- Csatlakoztassa a fejhallgatót az A/V (audio/video) készülékhez.

Ez a fejhallgató sztereó mini csatlakozódugó számára kialakított aljzattal rendelkező távirányítóhoz is csatlakoztatható.

Hordozható lejátszókhöz kétféle Sony távirányító van forgalomban. Az egyik mikro csatlakozódugó (MP), a másik sztereó mini csatlakozódugó (SP) számára kialakított aljzattal rendelkezik. Vásárláskor ügyeljen arra, hogy ez a fejhallgató a sztereó csatlakozóaljzattal ellátott hordozható készülékekhez csatlakoztatható legyen.

Ha sztereó mini csatlakozódugó számára kialakított aljzattal rendelkező, MD WALKMAN® / CD WALKMAN® / WALKMAN® készülékhez tartozó távirányítóhoz csatlakoztatja.



- Tegye fel a nyaki tartót úgy, hogy a kábel a bal vállra felett haladjon el.
- A fejhallgatót úgy helyezze el a fején, hogy bal füle az **L** jelű fülhallgatóegység és a nyaki tartó közé, jobb füle pedig az **R** jelű fülhallgatóegység és a nyaki tartó közé kerüljön.
- A nyaki tartót állítsa olyan szögbe, hogy a fejhallgató rásimuljon mindkét fülére.

### A fejhallgató burkolatának lecserélése (lásd a B ábrát)

Az alábbi lépések a bal oldali burkolat cseréjét ismertetik.

- A burkolatot fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba, majd vegye le (a jobb oldali **R** burkolatot az óramutató járásával ellenkező irányba fordítsa el).
- A fülpárnán és a burkolaton található nyílait állítsa egy vonalba, majd a burkolatot az óramutató járásával ellenkező irányba elfordítva rögzítse (a jobb oldali **R** burkolatot az óramutató járásával megegyező irányba fordítsa el).

#### Megjegyzés

Vigyázzon, nehogy a nyaki tartóval megszúrja szemét, arcát.

### A fejhallgató összehajtása és széthajtása (lásd a C ábrát)

#### Összehajtás

A fejhallgató két végét hajtsa egymás felé, amint azt az ábra mutatja.

## Česky

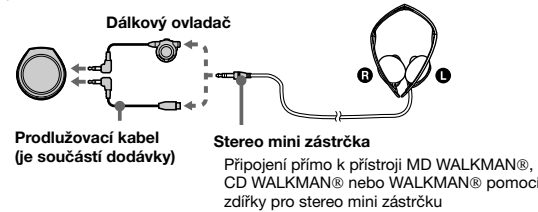
### Použití (viz obr. A)

- Připojte sluchátka ke zdiřce audiovizuálního zařízení.

Tento produkt může být připojen k dálkovému ovladači pomocí zdiřky pro stereofonní mini zástrčku.

S přenosnými přehrávači zvukových nosičů se dodávají dva typy dálkových ovladačů Sony. Jeden typ je vybaven zdiřkou pro mikro zástrčku (MP), druhý zdiřkou pro stereo mini zástrčku (SP). Před nákupem zkontrolujte, zda lze tento produkt použít s vaším přenosným stereofonním přehrávačem.

Připojení k dálkovému ovladači přístroje MD WALKMAN®/CD WALKMAN®/WALKMAN® pomocí zdiřky pro stereofonní mini zástrčku



- Umístěte úchytku s kabelem nad levé rameno.
- Nasaďte sluchátko označené **L** na levé ucho (s úchytkou za uchem) a sluchátko označené **R** na pravé ucho stejným způsobem.
- Nastavte úhel úchytky tak, aby sluchátka přiléhala k uším.

### Výměna krytů sluchátek (viz obr. B)

Následující postup se týká výměny krytu levého sluchátka.

- Kryt sluchátka otočte po směru hodinových ručiček a sejměte (u pravého sluchátka otáčejte proti směru hodinových ručiček).
- Proti šipce na polštářku umístěte šipku na krytu, otočte kryt sluchátka proti směru hodinových ručiček a upevněte jej (u pravého sluchátka otáčejte po směru hodinových ručiček).

#### Poznámka

Dávejte pozor, abyste si úchytkou neporanili oči nebo tvář.

### Složení a rozložení sluchátek (viz obr. C)

#### Složení

Složte sluchátka k sobě podle obrázku.

## Slovensky

### Používanie (pozri obr. A)

- Slúchadlá pripojte k audiovizuálnemu zariadeniu.

Tento výrobok sa môže pripojiť k diaľkovému ovládaču pomocou konektorovej zásuvky určenej pre konektor typu stereo mini.

S prenosnými zvukovými prehrávačmi sa dodávajú dva typy diaľkových ovládačov od spoločnosti Sony. Jeden typ má konektor typu mikro (MP) a druhý typ má konektor typu stereo mini (SP). Pred kúpou výrobku overte, či sa dá používať s vaším prenosným prehrávačom.

Pripojenie k diaľkovému ovládaču zariadení MD WALKMAN® / CD WALKMAN® / WALKMAN® pomocou konektorovej zásuvky určenej pre konektor typu stereo mini



- Rám na krk si nasadíte tak, aby kábel smeroval ponad ľavé rameno.
- Slúchadlá noste tak, aby vaše ľavé ucho bolo medzi jednotkou budiča slúchadiel (označenou **L**) a rámom na krk a pravé ucho medzi jednotkou budiča slúchadiel (označenou **R**) a rámom na krk.
- Prispôbte uhol rámu na krk tak, aby slúchadlá priliehali k ušiam.

### Výmena krytov slúchadiel (pozri obr. B)

Následujúci návod popisuje výmenu krytu na ľavej strane:

- Otočte kryt slúchadla v smere hodinových ručičiek a odstráňte (v prípade pravej strany označenej **R** otočte proti smeru hodinových ručičiek).
- Zarovnajte znak šípky na podložke so znakom šípky na kryte, otočte kryt proti smeru hodinových ručičiek a upevnite ho (v prípade pravej strany označenej **R** otočte v smere hodinových ručičiek).

#### Poznámka

Dávajte pozor, aby ste si hrotom rámu na krk nezasiahli oči alebo tvár.

### Składanie a rozkładanie slúchadiel (pozri obr. C)

#### Składanie

Zložte slúchadlá smerom k sebe podľa obrázka.

## Русский Стерефонические наушники

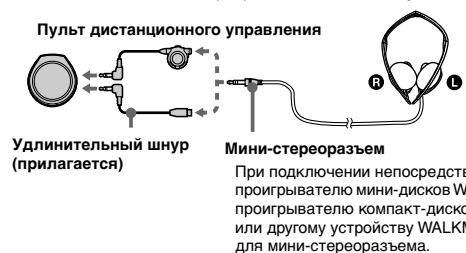
### Использования (см. рис. A)

- Подсоедините наушники к аудио/видеооборудованию.

Это устройство можно подключать к пульту дистанционного управления с гнездом для мини-стереоразъема.

К переносным аудиопроигрывателям прилагаются два типа пультов дистанционного управления Sony. На одном типе имеется гнездо для микро-разъема (MP), а на другом - гнездо для мини-стереоразъема (SP). Перед покупкой убедитесь, что это устройство можно использовать с имеющимся переносным стереоустройством.

При подключении к пульту дистанционного управления WALKMAN® для проигрывателя мини-дисков WALKMAN® или проигрывателя компакт-дисков WALKMAN® с гнездом для мини-стереоразъема.



- Наденьте держатель, поместив кабель на левом плече.
- Головной телефон, обозначенный буквой **R**, необходимо надеть на правое ухо, а с обозначением **L** - на левое.
- Отрегулируйте угол наклона держателя таким образом, чтобы наушники хорошо прилегали к ушам.

### Замена накладок для наушников (см. рис. B)

Далее приведена процедура для замены с левой стороны.

- Накладка поворачивается по часовой стрелке и снимается (на стороне **R** ее необходимо повернуть против часовой стрелки).
- Совместите стрелку на подушечке со стрелкой на накладке, поверните накладку против часовой стрелки и зафиксируйте (на стороне **R** ее необходимо повернуть по часовой стрелке).

#### Примечание

Будьте осторожны, чтобы конец держателя не попал в лицо или глаза.

### Складывание и раскладывание наушников (см. рис. C)

#### Складывание

Сложите наушники на себя, как показано на рисунке.

Изготовитель: Сони Корпорейшн  
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,  
Токио 108-0075, Япония  
Сделано в Таиланде